

SEGUNDO LUGAR  
**DÉCIMO ANUAL CONCURSO BILINGÜE DE CORRIDOS**  
**PARA LOS ESTUDIANTES DE PREPARATORIA DEL ESTADO DE ARIZONA**  
Juez: Profesor Manuel Muñoz

**EL CORRIDO DE LA FAMILIA JIMÉNEZ**  
Por Nancy Jiménez

En el año de 2007,  
En mes de agosto corría,  
Se movieron a Tucson  
Leonardo con su familia.

Se vinieron de Nevada  
Porque una casa querían,  
Tenían varias opciones  
Con personas que vendían.

Después de un largo tiempo,  
Leonardo se decidía  
A firmar un contrato  
De dos acres que él quería.

Pero su esposa renuente  
No lo quería firmar,  
“Denme chanza, 2, 3 meses  
A ver si me va a gustar”.

El dueño dijo sonriente,  
“Entonces les voy a rentar”,  
Después de un mes de renta  
A su esposa le empezó a gustar.

“Me gusta mucho el terreno  
Sí se lo voy a pagar,  
Vámonos derecho al banco  
A ver si me van a prestar”.

Se fueron directo al banco  
Para un préstamo agarrar,  
Con mucha confianza  
El banco les iba a prestar.

Por fin se hizo el contrato,  
Leonardo estaba alegrado  
Con su familia felices  
Hasta amaneció desvelado.

Ya con esto me despido  
Con el refrán que he compuesto  
“Ahora hay que trabajar  
Para que no suba el impuesto”.

2ND PLACE WINNER  
**TENTH ANNUAL STATEWIDE BILINGUAL CORRIDO CONTEST**  
**FOR HIGH SCHOOL STUDENTS**  
**Judged by Professor Manuel Muñoz**

**CORRIDO OF THE JIMÉNEZ FAMILY**  
By Nancy Jiménez

In the year 2007  
As the month of August began  
Leonardo and his family  
Came to live in Tucson.

They came here from Nevada  
Looking to buy a home,  
There were a lot to choose from  
That they could call their own.

After a long time,  
Leonardo made up his mind,  
He found two acres he wanted  
And he was ready to sign.

But his wife was hesitant,  
“First let’s see if we like it,  
Give me 2, 3 months,  
Just a little time to try it.”

“I’d be glad to rent it to you,”  
The owner said with a smile,  
And his wife began to like it  
After renting for a while.

“I really like this place,  
It’s starting to feel like home,  
Let’s go off to the bank  
And try to get a loan.”

They went off to the bank  
To apply for a loan,  
The bank said yes right away,  
They were going to have their home.

At last they signed the papers,  
Leonardo couldn’t wait,  
They celebrated all night long  
And until the next day.

It’s time to say farewell  
And as you know, the fact is  
“It’s time to get to work  
Before they raise our taxes.”